Lithuanian

|  |  |
| --- | --- |
| **Header texts:** | |
| SEPA Direct Debit Mandate | SEPA tiesioginio debeto sutikimas |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Sutikimo numeris (pildo gavėjas) |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | Gavėjo pavadinimas, logotipas |
| **Authorisation statement:** | |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}. | Pasirašydamas (-a, -i) šį sutikimą, Jūs sutinkate, kad {gavėjo pavadinimas} kreiptųsi į Jūsų banką dėl lėšų nurašymo iš Jūsų sąskaitos ir sutinkate, kad Jūsų bankas, gavęs {gavėjo pavadinimas} pateiktą mokėjimo nurodymą, iš Jūsų sąskaitos nurašytų mokėjimo nurodyme nurodytą lėšų sumą. |
| As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited. | Jūs turite teisę kreiptis į Jūsų banką dėl nurašytų lėšų sugrąžinimo, vadovaudamasis (-asi, -iesi) Jūsų su banku sudaryta sutartimi. Jūsų reikalavimas sugrąžinti lėšas turi būti pateiktas bankui ne vėliau kaip per 8 savaites nuo lėšų nurašymo iš Jūsų sąskaitos dienos. |
| Please complete all the fields marked \*. | Užpildykite visus laukus, pažymėtus \*. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Upper field texts:** | | |
| 1 | Your name  Name of the debtor(s) | Jūsų vardas ir pavardė / pavadinimas  Mokėtojo (-ų) vardas (-ai) ir pavardė (-ės) /  pavadinimas (-ai) |
| 2 | Your address  Street name and number | Jūsų adresas  Gatvė, namo / buto numeriai |
| 3 | Postal code  City | Pašto kodas  Miestas |
| 4 | Country | Šalis |
| 5 | Your account number  Account number - IBAN | Jūsų sąskaitos numeris  Jūsų sąskaitos numeris IBAN formatu |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT kodas (BIC) |
| 7 | Creditor’s name  Creditor name | Gavėjo vardas ir pavardė / pavadinimas  Gavėjo vardas ir pavardė / pavadinimas |
| 8 | Creditor identifier | Gavėjo kodas |
| 9 | Street name and number | Gatvė, namo / buto numeriai |
| 10 | Postal code  City | Pašto kodas  Miestas |
| 11 | Country | Šalis |
| 12 | Type of payment:  Recurrent payment  or One-off payment | Mokėjimo rūšis:  daugkartinis mokėjimas  arba vienkartinis mokėjimas |
| 13 | City or town in which you are signing  Location  Date | Miestas, kuriame pasirašote sutikimą  Vieta  Data |
| **Signature texts:** | | |
| Signature(s)  Please sign here | | Parašas (-ai)  Pasirašykite čia |
| Note: Your rights regarding the above mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank. | | Pastaba. Jūsų teisės dėl atsiskaitymo (-ų) pagal šį sutikimą yra išdėstytos apraše, kurį galite gauti savo banke. |
| **Lower field texts:** | | |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | | Išsamiau apie gavėją ir mokėtoją – tik informacijai |
| 14 | Debtor identification code  Write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Mokėtojo kodas  Čia nurodykite numerį, kurį naudos Jūsų bankas |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Asmuo, kurio vardu mokama |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Pradinio mokėtojo vardas ir pavardė / pavadinimas: jei Jūs mokate pagal {gavėjo pavadinimas} ir kito asmens susitarimą (pvz., apmokate {gavėjo pavadinimas} kitam asmeniui išrašytą sąskaitą), čia nurodykite to asmens vardą ir pavardę / pavadinimą. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Jei mokate savo vardu, šio lauko nepildykite. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Pradinio mokėtojo kodas |
| 17 | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Galutinio gavėjo vardas ir pavardė / pavadinimas: gavėjas turi užpildyti šį lauką, jei inicijuoja lėšų nurašymą kito gavėjo vardu. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Galutinio gavėjo kodas |
| 19 | In respect of the contract:  Identification number of the underlying contract | Sutartis, pagal kurią inicijuojamas lėšų nurašymas:  sutarties, sudarytos tarp gavėjo ir mokėtojo, numeris |
| 20 | Description of contract | Sutarties aprašymas |
| **Information texts:** | | |
| Please return to | | Grąžinkite |
| Creditor’s use only | | Gavėjo informacija (pildo gavėjas) |